



## Instrucciones de seguridad VEGASWING 61, 63

Dos hilos

II 3G Ex nA II T5..T1 Gc X



Document ID: 51342



# VEGA

## Índice

1 Vigencia .....	4
2 Informaciones generales .....	4
3 Datos técnicos .....	4
4 Condiciones de empleo .....	4
5 Abertura de la carcasa .....	5
6 Generación de chispas por choques y fricción.....	6
7 Resistencia del material.....	6
8 Puesta a tierra .....	6
9 Protección contra riegos por electricidad estática (Identificación X) .....	6
10 Entradas de cable .....	6
11 Instrucciones importantes para el montaje .....	6
12 Selección de los cables y líneas (Identificación X).....	7
13 Condiciones especiales (Identificación X).....	7

Documentación adicional:

- Manuales de instrucciones VEGASWING 61, 63

Estado de redacción: 2020-11-23

DE	Sicherheitshinweise für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen, verfügbar in den Sprachen deutsch, englisch, französisch und spanisch.
EN	Safety instructions for the use in hazardous areas are available in German, English, French and Spanish language.
FR	Consignes de sécurité pour l'utilisation en atmosphère explosible, disponibles dans les langues allemande, anglaise, française et espagnole.
ES	Instrucciones de seguridad para el empleo en áreas con riesgo de explosión, disponible en los siguientes idiomas alemán, inglés, francés y español.
CZ	Pokud nastanou potíže při čtení bezpečnostních upozornění v otisknutých jazycích, poskytneme Vám na základě žádosti k dispozici kopii v jazyce Vaší země.
DA	Hvis De har svært ved at forstå sikkerhedsforskrifterne på de trykte sprog, kan De få en kopi på Deres sprog, hvis De ønsker det.
EL	Εάν δυσκολεύεστε να διαβάσετε τις υποδείξεις ασφαλείας στις γλώσσες που ήδη έχουν τυπωθεί, τότε σε περίπτωση ζήτησης μπορούμε να θέσουμε στη διάθεσή σας ένα αντίγραφο αυτών στη γλώσσα της χώρας σας.
ET	Kui teil on raskusi trükitud keeltes ohutusnõuete lugemisega, siis saadame me teie järelpäärimise peale nende koopia teie riigi keeles.
FI	Laitteen mukana on erikielisiä turvallisuusohjeita. Voit tilata meiltä äidinkielistet turvallisuusohjeet, jos et selviä mukana olevilla kielillä.
HU	Ha a biztonági előírásokat a kinyomtatott nyelveken nem tudja megfelelően elolvasni, akkor lépjen felünk kapcsolatba: azonnal a rendelkezésére bocsátunk egy példányt az Ön országában használt nyelven.
IT	Se le Normative di sicurezza sono stampate in una lingua di difficile comprensione, potete richiederne una copia nella lingua del vostro paese.
LT	Jeį Jums sunku suprasti saugos nuorodų tekstą pateiktomis kalbomis, kreipkitės į mus ir mes Jums duosime kopiją Jūsų šalies kalba.
LV	Ja Jums ir problēmas drošības noteikumus lasīt nodrukātajās valodās, tad mēs Jums sniegsim pēc pieprasījuma kopiju Jūsu valsts valodā.
MT	F'kaz li jkollok xi diffikulta' biex tifhem listruzzjonijiet ta' sigurta' kif ipprovduti, infurmana u ahna nibghatulek kopja billingwa tieghek.
NL	Als u moeite heeft met het lezen van de veiligheidsinstructies in de afgedrukte talen, sturen wij u op aanvraag graag een kopie toe in uw eigen taal.
PL	W przypadku trudności odczytania przepisów bezpieczeństwa pracy w wydrukowanych językach, chętnie udostępnimy Państwu kopię w języku obowiązującym w danym kraju.
PT	Caso tenha dificuldade de ler as instruções de segurança no idioma, no elas foram impressas, poderá solicitar junto a nós uma cópia em seu idioma.
SK	Pokiaľ nastanú problémy pri čítaní bezpečnostných pokynov vo vydaných jazykoch, poskytneme Vám na základe žiadosti k dispozícii kópiu v jazyku Vašej krajiny.
SL	Kadar se pojavijo težave pri branju varnostnih navodil v izdanih jeziki, vam bomo na osnovi zahtevka dali na razpolago kopijo v jeziku vaše države.
SV	Om du har problem att läsa säkerhetsanvisningarna på de här tryckta språken, ställer vi gärna på begäran en kopia på ditt språk till förfogande.

## 1 Vigencia

Las presentes instrucciones de seguridad son validas para los sensores de la serie VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*Z\*.

Cuando los sensores VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*Z\* se instalan y operan en zonas con riesgo de explosión, hay que tener en cuenta las disposiciones generales de protección contra explosión en instalaciones, así como estas instrucciones de seguridad.

## 2 Informaciones generales

Los VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*Z\* son adecuados para el empleo en atmósferas explosivas para aplicaciones que requieren medios de producción categoría 3G.

Cuando los VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*Z\* se instalan y operan en zonas con riesgo de explosión, hay que tener en cuenta las disposiciones generales de protección contra explosión en instalaciones, así como estas instrucciones de seguridad.

Hay que observar siempre el manual de instrucciones así como las especificaciones generales de montaje y normas para equipos eléctricos, aplicables para la protección contra explosión.

La instalación de equipos protegidos contra explosión tiene que ser realizada básicamente por personal especializado.

## 3 Datos técnicos

### Datos eléctricos

#### Versión VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*Z\*

Circuito de alimentación y señales: (Ter- U = 12 ... 36 V DC  
minales 1[+], 2[-])

## 4 Condiciones de empleo

Las temperaturas ambientales máximas permisibles en dependencia de la clase de temperatura y la temperatura de proceso se toman de las tablas siguientes.

### Temperaturas de proceso y ambientales

#### VEGASWING SWING61.EZ\*\*\*X/G\*Z\*

Clase de temperatura	Temperatura de proceso máxima permisible	Temperatura ambiental máxima permisible
T5	+100 °C	+53 °C
T4	+135 °C	+80 °C
T3, T2, T1	+150 °C	+80 °C

#### VEGASWING SWING61.EZ\*\*\*H\*Z\*

Clase de temperatura	Temperatura de proceso máxima permisible	Temperatura ambiental máxima permisible
T5	+100 °C	+53 °C
T4	+135 °C	+80 °C
T3, T2, T1	+150 °C	+80 °C

## VEGASWING SWING61.EZ\*\*\*T/D\*Z\*

Clase de temperatura	Temperatura de proceso máxima permisible	Temperatura ambiental máxima permisible
T5	+100 °C	+53 °C
T4	+135 °C	+80 °C
T3	+200 °C	+80 °C
T2	+250 °C	+80 °C
T1	+250 °C	+80 °C

## VEGASWING SWING63.EZ\*\*\*X/G\*Z

Clase de temperatura	Temperatura de proceso máxima permisible	Temperatura ambiental máxima permisible
T5	+100 °C	+53 °C
T4	+135 °C	+80 °C
T3, T2, T1	+150 °C	+80 °C

## VEGASWING SWING63.EZ\*\*\*H\*Z

Clase de temperatura	Temperatura de proceso máxima permisible	Temperatura ambiental máxima permisible
T5	+100 °C	+53 °C
T4	+135 °C	+80 °C
T3, T2, T1	+200 °C	+80 °C

## VEGASWING SWING63.EZ\*\*\*T/D\*Z

Clase de temperatura	Temperatura de proceso máxima permisible	Temperatura ambiental máxima permisible
T5	+100 °C	+53 °C
T4	+135 °C	+80 °C
T3	+200 °C	+80 °C
T2, T1	+250 °C	+80 °C

Las presiones de trabajo homologadas para la operación se toman de los datos de la instrucción de servicio.

En caso de empleo de un módulo de visualización y configuración la temperatura ambiente máxima está limitada a +70 °C.

## 5 Abertura de la carcasa

La cámara de la electrónica se puede abrir para el ajuste del rango de medición.

Si el instrumento se opera con la tapa abierta, y los interruptores de conmutación de sensibilidad o de modos de operación accionados, tiene que estar asegurado, que no exista ninguna atmósfera explosiva.

Después de la conexión y el ajuste hay que atornillar bien la tapa.

## 6 Generación de chispas por choques y fricción

Los VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*\*Z\* tienen que ser instalados en las versiones donde se emplea aluminio / titanio de forma tal, que sea imposible la formación de chispas a causas de golpes o procesos de fricción entre el aluminio/titanio y el acero (excepto acero inoxidable, si puede evitarse la presencia de partículas de óxido).

## 7 Resistencia del material

En las aplicaciones que requieren instrumentos categoría 3G, los VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*\*Z\* pueden emplearse solamente en aquellos medios contra los que los materiales en contacto tienen resistencia suficiente.

## 8 Puesta a tierra

Hay que conectar los VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*\*Z\* a tierra electrostáticamente p. ej. a través del borne de conexión a tierra.

## 9 Protección contra riegos por electricidad estática (Identificación X)



En VEGASWING SWING6\*.EZ\*\*\*\*\*Z\* en la versión con piezas plásticas con capacidad de carga electrostática tales como carcasas metálicas con ventanas plásticas, un cartel de advertencia en la carcasa hace indicación acerca de las medidas de seguridad a tomar respecto al peligro de carga electrostática durante el funcionamiento.

Atención: !Piezas plásticas, peligro carga electrostática;

- Evitar fricción
- No limpiar en seco
- No montar en un flujo neumático de material

## 10 Entradas de cable

La entrada de cable empleada tiene que cumplir como mínimo la protección IP54.

El diámetro exterior del cable de conexión tiene que coincidir con el diámetro de cable homologado del racor atornillado para cables .

En caso de empleo de la entrada de cable suministrada hay que tomar el diámetro de cable necesario del manual de instrucciones.

Las aberturas para entradas de cables y líneas desocupadas tienen que estar cerradas herméticamente.

## 11 Instrucciones importantes para el montaje

### Kabelverschraubungen, Gewindeöffnungen

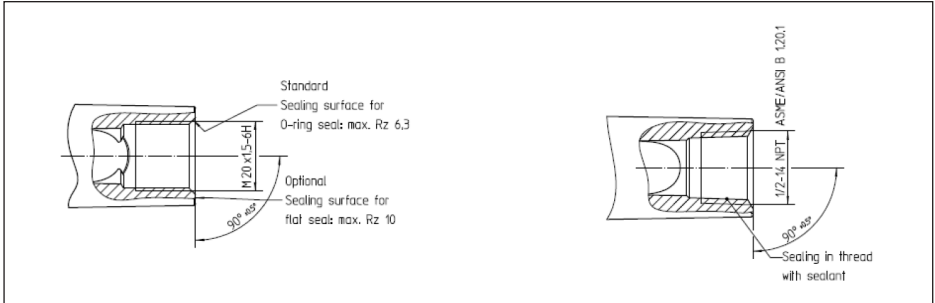
Typ	Gewinde	Kabeldurchmesser [mm]	Anzugsmoment [Nm]
Hummel EXIOS A2F 1.608.2003.50	M20 x 1,5	6 ... 12 mm	8
Hummel EXIOS A2F 1.608.1203.70	½ NPT	6 ... 12 mm	8
Hummel EXIOS MZ 1.6Z5.2000.51	M20 x 1,5	9 ... 13 mm	8

Typ	Gewinde	Kabeldurchmesser [mm]	Anzugsmoment [Nm]
Hummel EXIOS MZ 1.6Z5.1200.70	½ NPT	9 ... 13 mm	8

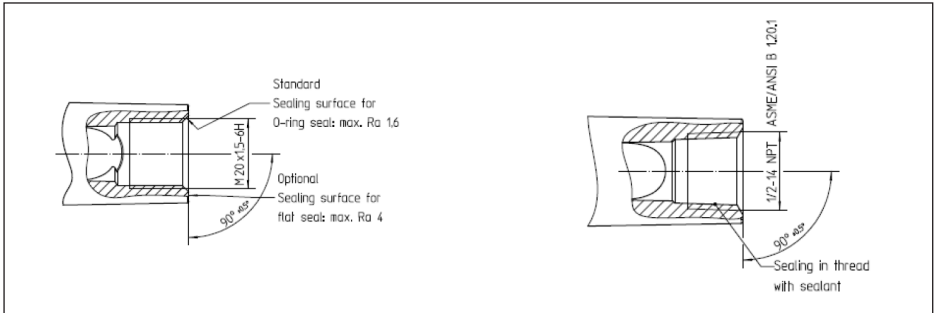
Die angegebenen Anzugsmomente sind Prüfdrehmomente und können lediglich als Richtwerte angesehen werden. Die mitgelieferten Montageanleitungen des Herstellers müssen beachtet werden.

Wenn nicht im Lieferumfang enthaltene geeignete Kabelverschraubungen oder Kabeleinführungsmöglichkeiten verwendet werden, müssen diese mit den Gewindeeinführungen kompatibel sein:

### Aluminiumgehäuse mit M20 x 1,5-Gewinde, ½ NPT-Gewinde



### Edelstahlgehäuse (Feinguss) mit M20 x 1,5-Gewinde, ½ NPT-Gewinde



## 12 Selección de los cables y líneas (Identificación X)

Durante el servicio nominal pueden aparecer temperaturas mayores de 70 °C en el punto de entrada de los cables y líneas. En ese caso durante la selección de los cables y las líneas hay que prestar atención a la idoneidad de los cables y las líneas para las temperaturas producidas correspondientes.

## 13 Condiciones especiales (Identificación X)

Opción:

- La tapa con la ventana de inspección corresponde con el nivel "Bajo" de sollicitación mecánica.
- Hay que instalar y operar el instrumento de forma tal, que no se esperen peligros de incendio a causa de cargas electrostáticas.
- Hay que prestar atención a la existencia, la calidad perfecta y el asiento correcto de la junta entre la parte inferior de la carcasa y la tapa. Hay que atornillar bien la tapa.

- Hay que cerrar los orificios para las entradas de cables y líneas sin utilizar al menos en correspondencia con el grado de protección IP indicado.
- Montar VEGASWING de forma tal, que resulte absolutamente imposible el golpeo del sensor contra la pared del depósito, considerando las estructuras internas y las condiciones reotécnicas del depósito.











Fecha de impresión:

Las informaciones acerca del alcance de suministros, aplicación, uso y condiciones de funcionamiento de los sensores y los sistemas de análisis corresponden con los conocimientos existentes al momento de la impresión.

Reservado el derecho de modificación

© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2020



51342-ES-201210

VEGA Grieshaber KG  
Am Hohenstein 113  
77761 Schiltach  
Alemania

Teléfono +49 7836 50-0  
Fax +49 7836 50-201  
E-Mail: [info.de@vega.com](mailto:info.de@vega.com)  
[www.vega.com](http://www.vega.com)